



CLASSIQUES
GARNIER

BLANCO ESCODA (Xavier), MEJRI (Salah), « Bibliographie », *Les Pragmatèmes*,
p. 181-192

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-08205-7.p.0181](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-08205-7.p.0181)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2018. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE

ÉTUDES

- Académie française, 1932, *Grammaire de l'Académie française*, Paris Firmin-Didot et C^{ie}.
- Alvarado Ortega María Belén et Ruiz Gurillo Leonor, 2008, « Unidades de la conversación y fraseología: acerca de la autonomía de las fórmulas rutinarias », *Aspectos formales y discursivos de las expresiones fijas*, G. Conde Tarrío (éd.), Frankfurt am Main Peter Lang, p. 25-40.
- Alvarado Ortega María Belén, 2010, *Las fórmulas rutinarias del español: teoría y aplicaciones*, Frankfurt am Main Peter Lang.
- Amossy Rut et Herschberg-Pierrot Anne, 2007, *Stéréotypes et clichés*, Paris Armand Colin.
- Anquenteil Sophie, 2014, *Représentation et traitement des actes de langage indirects*, Paris Classiques Garnier.
- Anscombe Jean-Claude, 2012, *La parole exemplaire. Introduction à une étude linguistique des proverbes*, Paris Armand Colin.
- Apresjan Jurij, 1990, « Tipy leksikografičeskoj informacii ob označajuščem leksemy », *Tipologija i grammatika*, Moscou Nauka, p. 91-108.
- Austin John L., 1970, *Quand dire, c'est faire*, Paris Éditions du Seuil.
- Badiou-Monferran Claire et Buchi Éva, 2012, « Plaidoyer pour la désolidarisation des notions de pragmatcialisation et de grammaticalisation », *Congrès Mondial de Linguistique Française* (Lyon, 4-7 juillet 2012), F. Neveu et al. (éd.), Paris Institut de linguistique française, p. 127-144.
- Bateman John et Zock Michael, 2003, « Natural Language Generation », *The Oxford Handbook of Computational Linguistics*, R. Mitkov (éd.), Oxford University Press, p. 284-304.
- Baylon Christian et Fabre Paul, 1978, *Grammaire systématique de la langue française*, Paris Nathan.
- Bidaud Françoise, 2002, *Structures figées de la conversation. Analyse contrastive français-italien*, Berne Peter Lang.

- Bladas Oscar, 2012, « Conversational routines, formulaic language and subjectification », *Journal of Pragmatics*, vol. 44, n° 8, p. 929-957.
- Blanco Xavier, 2010a, « Los frasesmas composicionales pragmáticos », *Opacité, idiomacit , traducc n*, S. Mejri et P. Mogorrón (dir.), Alacant Universitat d'Alacant, p. 19-32.
- Blanco Xavier, 2010b, « Traducc n des pragmatèmes dans les guides de conversacion en russe. Contenus conceptuels et enjeux culturels », *Synergies Tunisie*, n° 2, « La traducc n des textes spécialisés : un retour sur des lieux communs », p. 75-84.
- Blanco Xavier, 2010c, « Pragmatemes: the other type of frozenness », *Mir jazykov: rakurs i perspektiva: Materialy I Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoj konferencii (Minsk, 22 apr lja 2010)*, N.N. Nizhneva et al. ( d.), Minsk BGU, p. 220-224.
- Blanco Xavier, 2012, « Les pragmatèmes dans le dictionnaire de langue », *Grammaticis Unitis. Mélanges offerts   Bobdan Krzysztof Bogacki*, A. Dutka-Ma kowska, A. Kieliszczyk et E. Pilecka ( d.), Warszawa Université de Varsovie, p. 37-48.
- Blanco Xavier, 2013a, «  quivalents de traducc n pour les pragmatèmes dans la lexicographie bilingue Français-Espagnol », *Lexicographica*, vol. 29, n° 1, p. 5-28.
- Blanco Xavier, 2013b, « Les pragmatèmes : définition, typologie et traitement lexicographique », *Verbum*, n° 4, Vilnius Vilnius Universitetas, p. 17-25.
- Blanco Xavier, 2014a, « Microstructure évolutive pour un dictionnaire de pragmatèmes », *L'unité en sciences du langage* (Actes des 9 s Journées scientifiques LTT, 2011), S. Mejri, I. Sfar et M. Van Campenhoudt (dir.), Paris  ditions des archives contemporaines, p. 139-150.
- Blanco Xavier, 2014b, « Inventaire lexicographique d'une sous-classe de phrasèmes délaissée : les pragmatèmes », *Cahiers de lexicologie*, n° 104, Paris Classiques Garnier, p. 133-154.
- Blanco Xavier, 2015, « Pragmat mes français du XIV  siècle dans les *Manières de langage* », *Fraseolog , did ctica y traducc n*, Pedro Mogorrón et Fernando Navarro (dir.), Frankfurt am Main Peter Lang, p. 53-66.
- Bogacki Krzysztof, 1983, *Dictionnaire sémantique et syntaxique des verbes français*, Warszawa Panstowe Wydawictwo Naukowe.
- Bosredon Bernard et Tamba Irène, 1999, « Une ballade en toponymie : de la rue Descartes   la rue de Rennes », *Linx*, n° 40, p. 55-69.
- Bosredon Bernard, 2012, « Entre dénomination et catégorisation : la signalétique », *Langue française*, n° 174, p. 11-26.
- Bracops Martine, 2010, *Introduction   la pragmatique. Les théories fondatrices :*

- actes de langage, pragmatique cognitive, pragmatique intégrée*, 2^e éd., Bruxelles De Boeck / Duculot.
- Brown Penelope et Levinson Stephen, 1987, *Politeness*, Cambridge University Press.
- Burger Harald, 2010, *Phraseologie. Eine Einführung an Beispiel des Deutschen*, 4^e éd., Berlin Schmidt (« Grundlagen der Germanistik », n° 36).
- Buridant Claude (dir.), 2006, *Langages*, n° 161, « L'interjection : jeux et enjeux ».
- Buvet Pierre-André et Mathieu-Colas Michel, 1999, « Les champs *Domaine* et *Sous-domaine* dans les dictionnaires électroniques », *Cahiers de lexicologie*, n° 75, Paris Classiques Garnier, p. 173-191.
- Casares Julio, [1950] 1992, *Introducción a la lexicografía moderna*, Madrid Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Català Dolors, 2014, « Les pragmatèmes dans les méthodes d'apprentissage de français langue étrangère », *L'unité en sciences du langage* (Actes des 9^{es} Journées scientifiques LTT, 2011), S. Mejri, I. Sfar et M. Campenhoudt (dir.), Paris Éditions des archives contemporaines, p. 162-169.
- Chevalier Jean-Claude *et al.*, 1964, *Grammaire Larousse du français contemporain*, Paris Larousse.
- Corpas Pastor Gloria, 1996, *Manual de fraseología española*, Madrid Gredos.
- Coulmas Florian, 1979, « On the sociolinguistic relevance of routine formulae », *Journal of Pragmatics*, vol. 3, nos 3-4, p. 239-266.
- Coulmas Florian, 1981, *Routine in Gespräch. Zur pragmatischen Fundierung der Idiomatik*, Wiesbaden Athenaion.
- Coulmas Florian, 1994, « Formulaic language », *Encyclopedia of Language and Linguistics*, N. Asher (dir.), 10 vol., Oxford Pergamon Press, vol. 3, p. 1292-1293.
- Cowie A.P., 2001, « Speech formulae in English: problems of analysis and dictionary treatment », *Making Sense: from Lexeme to Discourse. In Honor of Werner Abraham*, G. Van der Meer et A. Ter Meulen (éd.), Groningen Center for Language and Cognition, p. 1-12.
- Dostie Gaétane, 2004, *Pragmaticalisation et marqueurs discursifs. Analyse sémantique et traitement lexicographique*, Bruxelles De Boeck / Duculot.
- Dubois Jean et Lagane René, 1973, *La nouvelle grammaire du français*, Paris Larousse.
- Duval Alain, 1991, « L'équivalence dans le dictionnaire bilingue », *Wörterbücher / Dictionaries / Dictionnaires. Ein internationales Handbuch zur Lexikographie / An International Encyclopedia of Lexicography / Encyclopédie internationale de lexicographie*, F.J. Hausmann *et al.* (éd.), 4 vol., Berlin / New York De Gruyter, vol. 3, p. 2817-2824.
- Eismann Wolfgang, 2009, « Situationsspezifische Redensarten », *Phraseologie disziplinär und interdisziplinär*, C. Földes (éd.), Tübingen Narr, p. 117-129.

- Équipe IFA, [1988] 2004, *Inventaire des particularités lexicales du français en Afrique noire*, Vanves EDICEF/AUPELF.
- Fairon Cédric, Klein Jean René et Paumier Sébastien, 2006, *Le langage SMS. Étude d'un corpus informatisé à partir de l'enquête « Faites don de vos SMS à la science »*, Louvain-la-Neuve Presses universitaires de Louvain.
- Farina Annick, 2009, « Problèmes de traitement des "pragmatèmes" dans les dictionnaires bilingues », *Le dictionnaire maître de langue : lexicographie et didactique*, M. Heinz (éd.), Berlin Frank & Timme, p. 245-264.
- Fernandez M.M. Jocelyne, 1994, *Les particules énonciatives*, Paris PUF.
- Fléchon Geneviève, Frasi Paolo et Polguère Alain, 2012, « Les pragmatèmes ont-ils un charme indéfinissable ? », *Lexiques, identités, cultures*, P. Ligas et P. Frassi (éd.), Vérone QuiEdit, p. 81-104.
- Fónagy Ivan, 1977, « Figement et changements sémantiques », *La locution, entre langue et usages*, M. Martins-Baltar (éd.), Fontenay-aux-Roses ENS, p. 131-164.
- Fónagy Ivan, 1982, *Situation et signification*, Amsterdam/Philadelphia John Benjamins.
- Gadet Françoise, 1989, *Le français ordinaire*, Paris Armand Colin.
- Galatanu Olga, 2012, « De la menace illocutionnaire aux actes illocutionnaires "menaçants". Pour une sémantique de l'interaction verbale », *Studii de lingvistică*, n° 2, p. 59-79.
- García-Page Mario, 2007, « Los pragmatemas: algunas consideraciones », *Festschrift für Gerd Wotjak zum 65. Geburtstag*, 2 vol., J. Cuartero Otal et M. Emsel (éd.), Frankfurt am Main Peter Lang, vol. 1, *Vernetzungen. Bedeutung in Wort, Satz und Text*, p. 161-173.
- García-Page Mario, 2008, *Introducción a la fraseología española. Estudio de las locuciones*, Barcelona Anthropos.
- Garrigues Mylène, 1992, « Dictionnaires hiérarchiques du français. Principes et méthodes d'extraction », *Langue française*, n° 96, Paris Larousse, p. 88-100.
- Ghariani Baccouche M., 1998, « Formules de salutation, d'une langue à l'autre : classement et enseignement », *Le figement lexical*, S. Mejri et al. (dir.), Tunis CERES, p. 329-342.
- Goffman Erving, 1974, *Les rites d'interaction*, Paris Minuit.
- Gréciano Gertrud, 1995, « Fachphraseologie », *Rand und Band. Abgrenzung und Verknüpfung als Grundtendenzen des Deutschen*, R. Métrich et M. Vuillaume (éd.), Tübingen Narr, p. 183-195.
- Grevisse Maurice et Goosse André, 2008, *Le bon usage*, Bruxelles De Boeck et Larcier.
- Gross Gaston, 2012, *Manuel d'analyse linguistique*, Villeneuve d'Ascq Presses universitaires du Septentrion.

- Gross Maurice, 1986, *Grammaire transformationnelle du français*, vol. 3, *Syntaxe de l'adverbe*, Paris ASSTRIL.
- Gualberto-Schneider Antje et Balnat Vincent, 2012, « Petit dictionnaire permanent des “actes de langage stéréotypés” (ALS) : microstructure de *na warte!* », *Nouveaux cahiers d'allemand*, vol. 30, n° 3, p. 269-284.
- Gumperz John J., 1982, *Discourse Strategies*, Cambridge University Press.
- Hannappel Hans et Melenk Hartmut, 1979, *Alltagssprache*, Munich W. Fink.
- Hausmann Franz Josef, 1989, « Die Markierung in allgemeinen einsprachigen Wörterbüchern: eine Übersicht », *Wörterbücher / Dictionaries / Dictionnaires. Ein internationales Handbuch zur Lexikographie / An International Encyclopedia of Lexicography / Encyclopédie internationale de lexicographie*, F.J. Hausmann et al. (éd.), 4 vol., Berlin / New York De Gruyter, vol. 1, p. 649-657.
- Hausmann Franz Josef, 1990, « De quoi se compose l'article du dictionnaire de langue ? L'importance du sous-adressage », *BudaLEX '88 Proceedings. Papers from the EURALEX Third International Congress*, T. Magay et J. Zigány (éd.), Budapest Akadémiai Kiadó, p. 59-66.
- Hausmann Franz Josef et Werner Reinhold Otto, 1991, « Spezifische Bauteile und Strukturen zweisprachiger Wörterbücher: eine Übersicht », *Wörterbücher / Dictionaries / Dictionnaires. Ein internationales Handbuch zur Lexikographie / An International Encyclopedia of Lexicography / Encyclopédie internationale de lexicographie*, F.J. Hausmann et al. (éd.), 4 vol., Berlin / New York De Gruyter, vol. 3, p. 2729-2770.
- Hyvärinen Irma, 2011, « Zur Abgrenzung und Typologie pragmatischer Phraseologismen – Forschungsüberblick und offene Fragen », *Beiträge zur pragmatischen Phraseologie*, I. Hyvärinen et A. Liimatainen (éd.), Frankfurt am Main Peter Lang, p. 9-43.
- Kauffer Maurice, 2012a, « Petit dictionnaire permanent des “actes de langage stéréotypés” (ALS) : microstructure de *das ist die Höhe!* », *Nouveaux cahiers d'allemand*, vol. 30, n° 2, p. 129-145.
- Kauffer Maurice, 2012b, « “Actes de langage stéréotypés” en allemand et en français. Pour une redéfinition du stéréotype grâce à la phraséologie », *Nouveaux cahiers d'allemand*, vol. 29, n° 1, p. 37-53.
- Kauffer Maurice, 2013a, « Phraseologismen und stereotype Sprechakte im Deutschen und im Französischen », *Linguistik online (Forms and Functions of Formulaic Construction Units in Conversation)*, vol. 62, n° 5.
- Kauffer Maurice, 2013b, « Le figement des “actes de langage stéréotypés” en français et en allemand », *Pratiques*, n° 159-160, p. 42-54.
- Kauffer Maurice, 2015, « Phraséologismes et actes de langage », *La phraséologie – ressources, descriptions et traitements informatiques*, Paris Honoré Champion.
- Kerbrat-Orecchioni Catherine, 1986, 1990, 1992, *Les interactions verbales*, 3 vol., Paris Armand Colin.

- Keromnes Yvon, 2013, « Petit dictionnaire permanent des “actes de langage stéréotypés” (ALS) : microstructure de *et puis quoi encore!* », *Nouveaux cahiers d'allemand*, vol. 31, n° 2, p. 141-149.
- Kleiber Georges, 1994, *Nominales. Essais de sémantique référentielle*, Paris Armand Colin.
- Kleiber Georges, 2000, « Sur le sens des proverbes », *Langages*, n° 139, p. 39-58.
- Klein Jean René et Lamiroy Béatrice, 2010, « Routines conversationnelles et figement », *La parole entravée : études sur le figement*, J.-C. Anscombe et S. Mejri (éd.), Paris Honoré Champion, p. 195-213.
- Klein Jean René et Lamiroy Béatrice, 2011, « Routines conversationnelles et figement », *Le figement linguistique : la parole entravée*, J.-C. Anscombe et S. Mejri (éd.), Paris Honoré Champion, p. 195-209.
- Kristol Andres M., 1995, *Manières de langage (1396, 1399, 1415)*, London Anglo-Norman Text Society.
- Kühn Peter, 1991, « Die Beschreibung von Routineformeln im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch », *Wörterbücher / Dictionaries / Dictionnaires. Ein internationales Handbuch zur Lexikographie / An International Encyclopedia of Lexicography / Encyclopédie internationale de lexicographie*, F.J. Hausmann et al. (éd.), 4 vol., Berlin / New York De Gruyter, vol. 3, p. 830-835.
- Lamiroy Béatrice (éd.), 2010, *Les expressions figées de la francophonie. Belgique, France, Québec et Suisse*, Paris Ophrys.
- Le Goffic Pierre, 1993, *Grammaire de la phrase française*, Paris Hachette.
- Lüger Heinz-Helmut, 1999, *Satzwertige Phraseologismen. Eine pragmatische Untersuchung*, Wien Praesens.
- Lüger Heinz-Helmut, 2007, « Pragmatische Phraseme: Routineformeln », *Phraseologie / Phraseology. Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung / An International Handbook of Contemporary Research*, H. Burger et al. (éd.), 2 vol., Berlin De Gruyter, vol. 1, p. 444-459.
- Maillard Michel, 1994, « Les problèmes généraux posés par l'impersonnel », *L'information grammaticale*, n° 62, p. 3-5.
- Martins-Baltar Michel, 2000, « Les énoncés usuels : de nouveaux objets pour de nouveaux dictionnaires » (Communication au GLAT 2000, « La communication multilingue et l'interactivité : l'écriture au-delà des mots »).
- Martins-Baltar Michel, 2000, « Les énoncés usuels et le modèle motif-réaction », *Micro- et macroléxèmes et leur figement discursif. Études de linguistique comparée français/allemand*, G. Gréciano (éd.), Louvain/Paris Peeters, p. 93-106.
- Martins-Baltar Michel, 2006, « Comment construire une nomenclature en pragmatographie ? », *Le français dans les dictionnaires bilingues*, T. Szende (dir.), Paris Honoré Champion, p. 193-303.
- Mejri Salah, 2009, « Le mot, problématique théorique », *Le français moderne*, n° 1, p. 68-82.

- Mejri Salah, 2010a, « Le figement chez Alain Rey : une pratique lexicographique théorisante », Giovanni Dotoli, Alain Rey. *De l'artisanat du dictionnaire à une science du mot*, Schena Editore, Hermann éditeurs, Bari, Paris, p. 97-105.
- Mejri Salah, 2010b, « Les pragmatèmes, des universaux phraséologiques très idiomatiques. Le cas du 'doua' en arabe », *La parémiologie contrastive : EUROPHRAS 2010*, A. Pamies (éd.), Universidad de Granada.
- Mel'čuk Igor *et al.*, 1984, 1988, 1992, 1999, *Dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporain. Recherches lexico-sémantiques*, 4 vol., Les Presses de l'Université de Montréal.
- Mel'čuk Igor, 1984, *Explanatory Combinatorial Dictionary of Modern Russian, Wiener slawistischer Almanach / Sonderband*, vol. 14.
- Mel'čuk Igor, 1995, « Phrasemes in Language and Phraseology in Linguistics », *Idioms: Structural and Psychological Perspectives*, M. Everaert, E.-J. van der Linden, A. Schenk et R. Schreuder (éd.), Hillsdale (New Jersey) Lawrence Erlbaum Associates, p. 167-232.
- Mel'čuk Igor, 1996, « Lexical Functions: A Tool for the Description of Lexical Relations in a Lexicon », *Lexical Functions in Lexicography and Natural Language Processing*, L. Wanner (éd.), Amsterdam/Philadelphia John Benjamins, p. 37-102.
- Mel'čuk Igor, 2001, *Communicative Organization in Natural Language. The Semantic-Communicative Structure of Sentences*, Amsterdam/Philadelphia John Benjamins.
- Mel'čuk Igor, 2003, « Collocations dans le dictionnaire », *Les écarts culturels dans les dictionnaires bilingues*, T. Szende (éd.), Paris Honoré Champion, p. 19-64.
- Mel'čuk Igor, 2008, « Phraséologie dans la langue et dans le dictionnaire », *Repères & Applications (VI), xxiv^e Journées pédagogiques sur l'enseignement du français en Espagne* (Université autonome de Barcelone, 3-5 septembre 2007), A. Campà et L. Baqué (éd.), Bellaterra Servei de publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona, p. 187-200.
- Mel'čuk Igor, 2011, « Phrasèmes dans le dictionnaire », *La parole entravée : études sur le figement*, J.-C. Anscombre et S. Mejri (éd.), Paris Honoré Champion, p. 41-61.
- Mel'čuk Igor, 2012a, « Phraseology in the language, in the dictionary, and in the computer », *Yearbook of Phraseology*, vol. 3, Berlin / New York De Gruyter, p. 31-56.
- Mel'čuk Igor, 2012b, *Semantics. From Meaning to Text*, 3 vol., Amsterdam/Philadelphia John Benjamins, vol. 1.
- Mel'čuk Igor, 2013, « Tout ce que nous voulions savoir sur les phrasèmes, mais... », *Cahiers de lexicologie*, n° 102, Paris Classiques Garnier, p. 129-149.
- Mel'čuk Igor, 2015, « Clichés, an Understudied Subclass of Phrasemes », *Yearbook of Phraseology*, vol. 6, Berlin / New York De Gruyter, p. 55-86.

- Melnikienè Danguolé, 2016, *L'onomatopée ou le « monstre hybride »*, Paris Hermann.
- Métrich René, 2012, « Petit dictionnaire permanent des “actes de langage stéréotypés” (ALS) : microstructure de *tu parles !* », *Nouveaux cahiers d'allemand*, vol. 30, n° 1, p. 3-17.
- Moeschler Jacques et Reboul Anne, 1994, *Dictionnaire encyclopédique de pragmatique*, Paris Éditions du Seuil.
- Mogorrón Pedro et Mejri Salah (dir.), 2008, *Las construcciones verbo-nominales libres y fijas. Aproximación contrastiva y traductológica*, Universidad de Alicante.
- Mogorrón Pedro et Mejri Salah (dir.), 2010, *Opacité, idiomatité, traduction*, Universidad de Alicante.
- Morgan Jerry L., 1978, « Two Types of Convention in Indirect Speech Acts », *Syntax and Semantics*, vol. 9, P. Cole (éd.), London Academic Press, p. 261-280.
- Nahon-Raimondez Anne-Marie, 2012, « Petit dictionnaire permanent des “actes de langage stéréotypés” (ALS) : microstructure de *n'empêche !* », *Nouveaux cahiers d'allemand*, vol. 30, n° 4, p. 367-381.
- Náray-Szabó Márton, 2009, « Phrases figées illocutoires : quelle interprétation sémantique ? », *Verbum Analecta Neolatina*, vol. 11, n° 1, p. 153-165.
- Ouerhani Béchir, 2015, « Le *Doua* comme genre discursif particulier : les caractéristiques formelles », *Linguistique du discours : de l'intra- à l'interpbrastique*, T. Muryn et S. Mejri (éd.), Frankfurt am Main Peter Lang.
- Pamies Antonio, 2007, « El lenguaje de la lechuza: apuntes para un diccionario intercultural », *Interculturalidad y lenguaje. El significado como corolario cultural*, J. de D. Luque Durán et A. Pamies Bertrán (éd.), Granada Lingvistica / Método.
- Penadés Martínez Inmaculada, 2001, « Las fórmulas rutinarias: su enseñanza en el aula de E/LE », *Carabela: Modelos de uso de la lengua española*, n° 50, p. 83-101.
- Pernot Caroline, 2013a, « Petit dictionnaire permanent des “actes de langage stéréotypés” (ALS) : microstructure de *et comment !* », *Nouveaux cahiers d'allemand*, vol. 31, n° 1, p. 1-12.
- Pernot Caroline, 2013b, « Petit dictionnaire permanent des “actes de langage stéréotypés” (ALS) : microstructure de *ça me fait une belle jambe !* », *Nouveaux cahiers d'allemand*, vol. 31, n° 4, p. 407-417.
- Pernot Caroline, 2013c, « Le défigement des phrasèmes pragmatiques et sa traduction », *Pratiques*, n° 159-160, p. 179-188.
- Rey Alain, 1991, « Divergences culturelles et dictionnaire bilingue », *Wörterbücher / Dictionaries / Dictionnaires. Ein internationales Handbuch zur Lexikographie / An International Encyclopedia of Lexicography / Encyclopédie internationale de lexicographie*, F.J. Hausmann et al. (éd.), 4 vol., Berlin / New York De Gruyter, vol. 3, p. 2865-2870.

- Riegel Martin, Pellat Jean-Christophe et Rioul René, 1994, *Grammaire méthodique du français*, Paris PUF.
- Ruiz Gurillo Leonor, 1998, *La fraseología del español coloquial*, Barcelona Ariel.
- Salameh R., 2004, « Les formules de politesse une idiomaticité sans pareil ! », *L'espace euro-méditerranéen. Une idiomaticité partagée*, S. Mejri (dir.), Tunis CERES, p. 399-415.
- Schapira Charlotte, 1999, *Les stéréotypes en français : proverbes et autres formules*, Paris Ophrys.
- Schneider Franz, 1989, *Comment décrire les actes de langage ? De la linguistique pragmatique à la lexicographie : La belle affaire ! et Tu m'en diras tant !*, Tübingen Niemeyer.
- Searle John R., 1972, *Les actes de langage*, Paris Hermann.
- Sevilla Muñoz Julia, 1993, « Paremias españolas: clasificación, definición y correspondencia francesa », *Paremia*, n° 2, p. 15-20.
- Sfar Inès, 2007, « Les énoncés formulaires : contenu pragmatique et problèmes de traduction », *À la croisée des mots. Hommages à Taïeb Baccouche*, S. Mejri (éd.), Sousse / Villetaneuse Université de Sousse / Université Paris 13, p. 313-328.
- Smith Anja, 2014, « Petit dictionnaire permanent des “actes de langage stéréotypés” (ALS) : microstructure de *ach was* », *Nouveaux cahiers d'allemand*, vol. 32, n° 2, p. 119-132.
- Sosa Mayor Igor, 2006, *Routineformeln in Spanischen und im Deutschen. Eine pragmalinguistischen kontrastive Analyse*, Wien Praesens.
- Tamba Irène, 2011, « Sens figé : idiomes et proverbes », *La parole entravée : études sur le figement*, J.-C. Anscombe et S. Mejri (éd.), Paris Honoré Champion, p. 109-126.
- Traverso Véronique, 1996, *La conversation familière. Analyse pragmatique des interactions*, Lyon PUL.
- Vinay Jean-Pierre et Darbelnet Jean, 1958, *Stylistique comparée du français et de l'anglais*, Paris/Montréal Didier Beauchemin.
- Wanner Leo (éd.), 1996, *Lexical Functions in Lexicography and Natural Language Processing*, Amsterdam/Philadelphia John Benjamins.
- Weill Isabelle, 1993, « La menace comme acte de langage : étude diachronique de quelques formules en français », *Linx*, n° 28, p. 85-105.
- Weinrich Harald, 1989, *Grammaire textuelle du français*, Paris Didier/Hatier.
- Wilkins D., 1978, « Proposal for level definitions », *Some Possible Lines of Development of an Overall Structure for a European Unit / Credit Scheme for Foreign Language Learning by Adults*, J.L.M. Trim (éd.), Strasbourg Council of Europe, p. 71-78.
- Wilmet Marc, 1998, *Grammaire critique du français*, Paris/Bruxelles Hachette Supérieur / Duculot.

- Yakubovich Yauheniya, 2015, *Défigement dans les textes poétiques. Typologie et exemples en français, espagnol, catalan, russe, bélarusse et polonais* (Thèse de doctorat), Universitat Autònoma de Barcelona.
- Yakubovich Yauheniya, 2018, « De l'analyse sémantique à l'analyse littéraire : les anomalies linguistiques dans les textes poétiques », *Lexicologie(s) : approches croisées en sémantique lexicale*, X. Blanco et I. Sfar (éd.), Frankfurt am Main / Berne Peter Lang (Linguistic Insights).
- Zamora Pablo, 1998, « Las frases idiomáticas pragmáticas italianas: los marcos de situación y sus equivalencias en español », *Estudios románicos*, n° 10, p. 107-125.
- Zuluaga Alberto, 1980, *Introducción al estudio de las expresiones fijas*, Frankfurt am Main / Berne Peter Lang.

DICIONNAIRES

- 2000, *Diccionario Espasa Grand español-francés*, Madrid Espasa (version en ligne : <http://www.wordreference.com>).
- 2003, *Dictionnaire Larousse français-espagnol, espagnol-français*, Paris Larousse, édition électronique.
- 2007, *Grand dictionnaire Anglais Hachette & Oxford (français-anglais, anglais-français)*, Oxford / Paris Oxford University Press / Hachette Éducation.
- 2010, *Dictionnaire Le Robert & Collins français-anglais, anglais-français*, 9^e éd., New York / Paris Harper Collins / Dictionnaires Le Robert.
- 2015, *Dictionnaire du Moyen Français*, ATILF – CNRS / Université de Lorraine (<http://www.atilf.fr/dmf/>).
- Ahsraf Mahtab et Miannay Denis, 1995, *Dictionnaire des expressions idiomatiques françaises*, Paris Le livre de poche.
- Caradec François, 1977, *Dictionnaire du français argotique et populaire*, Paris Larousse.
- Duneton Claude, 1998, *Petit dictionnaire du français familier*, Paris Éditions du Seuil.
- Foufelle Dominique, 2012, *Les expressions désuètes*, Paris Éditions du Chêne.
- La Rue Jean, 1986, *Dictionnaire d'argot*, Paris Flammarion.
- Merle Pierre, 1986, *Dictionnaire du français branché*, Paris Éditions du Seuil.
- Rat Maurice, 1957, *Dictionnaire des expressions et locutions traditionnelles*, Paris Larousse.
- Rey-Debove Josette, 1992, *Dictionnaire des anglicismes*, Paris Le Robert.
- Rey Alain et Chantreau Sophie, 1989, *Dictionnaire des expressions et locutions*, Paris Dictionnaires Le Robert.

MANUELS DE LANGUE
ET GUIDES DE CONVERSATION

- Auteurs divers, 1998, *Guía de conversación YALE español-ruso*, Bilbao Urmo.
- Auteurs divers, 2000, *Un cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*, Strasbourg Conseil de l'Europe.
- Auteurs divers, 2008a, *Ruso para viajar*, Madrid Santillana.
- Auteurs divers, 2008b, *Russe. Guide de conversation et dictionnaire*, New York / Munich / Singapour Berlitz.
- Auteurs divers, 2009a, *Russian Phrasebook*, Footscray Lonely Planet.
- Auteurs divers, 2009b, *Travel-bloc Russe*, Montreuil Berlitz.
- Auteurs divers, 2011, *100 % Espagnol. Tous les mots qu'il faut*, Montreuil Berlitz.
- Bataller Ferran *et al.*, 2006, Русско-Валенсийским Разговорником / *Guia de conversa Rus-Valencià*, València Generalitat Valenciana.
- Bayarri Montserrat et Mans Lourdes, 2003, Разговорник Русско-Каталонско-Испанский (*Guia de conversa Rus-Catala-Castella*), Barcelona La Magrana.
- Beaumont Jean-Charles et Amadiou Sébastien, 2013, *Québécois. Guide de conversation*, Chennevières-sur-Marne Assimil.
- Becker Elke et Gagneur Philippe, 2010, *Le Russe de poche*, Chennevières-sur-Marne Assimil.
- Blanco Xavier *et al.*, 2009, *El francés facile para viajar*, Barcelona Larousse.
- Blanco Xavier et Yakubovich Yauheniya, 2010, *Guia de conversa rus*, Wikitravel (https://wikitravel.org/ca/Wikitravel:Guies_de_Conversa_rus).
- Bonafont R. et Kharshiladze M., 2007, Русско-Каталонский университетский Разгов / *Guia de conversa universitària rus-català*, Barcelona Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona.
- Buisson Georges-Albert, 1916, *Guide militaire français-allemand à l'usage des armées en campagne*, Paris/Nancy Librairie militaire Berger-Levrault.
- Busuttil Lola et Fernández Lasa Susana, 2002, *L'espagnol utile en voyage*, Edinburgh Harrap.
- Denis Joseph, 1940, *Guide de conversation français-allemand*, Paris Classiques Garnier.
- Dumont G., 1937, *Guide interprète français-allemand Deutsch-Französisch*, Paris Larousse.
- Esposito Roberto, 2012, *Petite conversation en espagnol*, Paris Lonely Planet.
- Filipovich Vladimir et Enriquez Filipovich Catherine, 1998, *La langue maltaise pour tout [sic] les occasions*, auto-édition.

- Fründt Hans-Jürgen, 2009, *L'espagnol de République dominicaine de poche*, Chennevières-sur-Marne Assimil.
- Girac-Marinier Carine (dir.), 2011, *L'espagnol dans votre poche*, Paris Larousse.
- Kalashnikova-Shamshurina S., Kalashnikov A. et Deriabina T., 2008, *Guías Espasa de conversación Ruso*, Madrid Espasa Calpe.
- Pfütger B. et Mata E., 2006, *Ruso. Guía de conversación y diccionario*, Stuttgart/Barcelona Ernst Klett Sprachen.
- Poisson-Quinton Sylvie et Siréjols Évelyne, 2011, *Amical A1. Livre de l'élève*, Paris Clé international.
- Pravednicoff Lidia et Romero Alfonso, 2008, *Guía práctica de conversación Español Ruso*, Málaga Arguval.
- Prozorovskaia T. et al., 2005, *Ruso de viaje*, Barcelona Larousse.
- Ravier Pierre et Reuther Werner, 2008, *Guide pratique de conversation espagnol / latino-américain*, Paris Librairie générale française (Le livre de poche).
- Reboul Alice, Boulinguez Anne-Charlotte et Fouquet Géraldine, 2012, *Mobile A1. Méthode de français*, Paris Didier.
- Rubio-Longin Ilse, 2013, *Espagnol de Cuba. Guide de conversation*, Chennevières-sur-Marne Assimil.
- Som O'Niel V., 2010a, *Espagnol d'Argentine. Guide de conversation*, Chennevières-sur-Marne Assimil.
- Som O'Niel V., 2010b, *Guide de conversation espagnol*, Chennevières-sur-Marne Assimil.
- Strutunnof Ivan, 2009, *500 frases en ruso para aprender en 5 días*, Barcelona De Vecchi.
- Witfeld Etno, 2010, *Espagnol du Mexique. Guide de conversation*, Chennevières-sur-Marne Assimil.